

Ce cours s'adresse aux étudiants de Lettres classiques (trois heures hebdomadaires) et à ceux qui, inscrits dans une autre spécialité, souhaitent poursuivre le grec et éventuellement le choisir comme option à l'oral de l'ENS (deux heures). Quel que soit votre profil, consultez deux sections ci-dessous :



Parmi les ouvrages recommandés sur ces pages, lorsqu'aucune année n'est précisée, cela signifie que vous pouvez choisir une édition ancienne, d'occasion ; dans le cas contraire, évitez une édition antérieure à celle qui est indiquée car cette dernière est le résultat de mises à jour et/ou de corrections.

1. RECOMMANDATIONS POUR TOUS LES HELLÉNISTES

1.1. Usuels à acquérir (ou à conserver) obligatoirement :

- Le **dictionnaire *Grand Bailly*** (Hachette) :
 - Quelle que soit votre spécialité, même si vous ne prévoyez de vous inscrire qu'à l'épreuve orale de l'ENS, vous aurez besoin, de vous familiariser avec ce dictionnaire grec-français de référence. L'édition la plus récente n'est pas différente des précédentes : vous pouvez donc acheter une édition ancienne si vous le souhaitez.
 - N'achetez pas sa version abrégée (*Abrégé du dictionnaire grec-français* d'A. Bailly) : elle ne contient pas les ressources suffisantes pour traduire certains auteurs et ne correspond pas à l'ouvrage dont les candidats disposent à l'oral.
 - Si vous avez un dictionnaire de poche comme celui de Ch. Georin (Hatier), conservez-le : il pourra vous servir pour venir en cours moins chargés ; vous pouvez aussi télécharger le *Bailly 2020* pour le travail en classe, mais il ne pourra être utilisé lors des évaluations. Il s'agit de la version électronique (PDF) mise à jour du *Grand Bailly*, disponible en bas de la page <http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article52>
- Une **grammaire** :
 - de préférence, la *Grammaire grecque* de J. Allard & E. Feuillâtre (Hachette) ;
 - si vous possédez déjà la *Grammaire grecque* d'E. Ragon, A. Dain, & alii, conservez-la pour bénéficier de l'habitude que vous avez de la manipuler.

1.2. Préparation estivale (obligatoire) :

Outre les conseils spécifiques présentés dans la section qui correspond à votre profil (option ou spécialité), profitez de l'été pour maintenir ou renforcer vos acquis de l'année dernière :

- **Réviser vos cours de langue** grecque (morphologie et syntaxe) **et le vocabulaire** que vous avez appris l'année dernière.
- **Revoyez vos versions** ; en particulier, il serait très utile que vous compiliez dans un cahier dédié (ou dans un fichier) chaque erreur que vous avez commise en l'associant à la traduction

attendue, à la règle éventuelle que vous n'avez pas réussi à repérer ou à toute autre analyse pertinente qui vous permettrait de ne pas reproduire la même erreur.

1.3. Compléments (facultatifs) :

Vous tireriez un grand bénéfice à lire ou à feuilleter, dès maintenant puis au cours de l'année selon vos besoins, les ressources suivantes :

- Un ouvrage sur la littérature grecque : J. de Romilly, *Précis de littérature grecque* (PUF)
- Deux autres, plus généralistes :
 - o A.-M. Buttin, *La Grèce classique* (Les Belles Lettres, 2002)
 - o M. C. Howatson (dir.), *Dictionnaire de l'Antiquité : Mythologie, littérature, civilisation* (Robert Laffont, coll. Bouquins)

Enfin, pour le plaisir et si vous en avez le temps, je vous recommande ces petits livres (pour les vacances seulement) :

- A. Marcolongo, *La Langue géniale : 9 bonnes raisons d'aimer le grec* (Les Belles Lettres ou Le Livre de Poche)
- Ph. Matyszak, *Une année en Grèce antique : Plongez dans la vie quotidienne des habitants de la Grèce antique* (First ou Pocket) ou *24 Heures dans l'ancienne Athènes* (Payot)

2. COURS DE GREC EN OPTION

Pour vous, le grec, au concours, ne concerne que l'épreuve orale d'admissibilité : la traduction et le commentaire d'un texte d'une douzaine de lignes, choisi en cohérence avec le thème de culture antique au programme. Ce thème est le même que celui de votre année d'hypokhâgne : « la guerre et la paix ». Profitez donc des vacances pour **revoir les cours de culture antique** sur ce thème.

2.1. Préparation estivale (obligatoire)

Les deux heures de grec option étant communes au grec de spécialité Lettres Classiques, vous travaillerez aussi sur certains passages de l'œuvre du programme des spécialistes qui entre en cohérence avec votre programme. Il vous faudra donc **acheter et lire** l'ouvrage suivant : Hérodote, *Marathon* (*Histoires*, VI) chez Les Belles Lettres ; il constituera notre point de départ.

Pour entretenir vos compétences, pratiquez le « **petit grec** » :

- Commencez par un texte facile, écrit par un collectif contemporain : *Les étoiles du grec ancien* (disponible à l'adresse <https://www.laviedesclassiques.fr/club/les-petits-grecs/les-etoiles-du-grec-ancien-presentation>) : traduisez trois ou quatre des huit chapitres proposés, sans prendre de notes.
- Poursuivez par un texte littéraire : après avoir lu le livre *Marathon* (*Histoires*, VI)¹, reconstruisez le mot-à-mot des §§ 43-44 (pp. 3-5) en vous aidant de la traduction, cherchez dans votre grammaire des réponses lorsque vous ne comprenez pas la syntaxe et notez les constructions qui vous ont paru difficiles et les problèmes que vous ne parvenez pas à résoudre afin que nous puissions en parler (>>> voir l'**Annexe**). **Rapportez votre travail à la rentrée.**

¹ Si l'ouvrage venait à être temporairement indisponible auprès de l'éditeur, utilisez une autre traduction : il s'agit des §§ 43-140 du livre VI des *Histoires*. Pour le petit grec, vous trouverez le texte et une traduction à cette adresse : http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/herodote_historiae_06/lecture/default.htm.

2.2. Compléments (facultatifs)

Voici quelques recommandations que vous suivrez en fonction de vos goûts et du temps dont vous disposez :

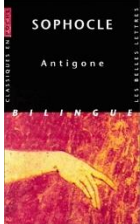
- Textes littéraires liés au thème de la guerre :
 - o tragédies :
 - Eschyle, *Les Sept contre Thèbes* ou *Les Perses*
 - Sophocle, *Ajax*
 - Euripide, *Andromaque*, *Hécube* ou *Les Troyennes*
 - o comédies : Aristophane, *Lysistrata* ou *La Paix*
 - o récits historiques ou biographiques :
 - Xénophon, *Anabase* ou *l'Expédition des Dix-Mille* (I)
 - Thucydide, *La Guerre du Péloponnèse* (I) ou un extrait édité sous le titre *Le dialogue des Méliens et des Athéniens* (L'Éclat)
 - Plutarque, *Les Vies parallèles*, « Alcibiade ~ Coriolan » (Les Belles Lettres)
 - o épopée : Homère, *L'Iliade*
 - o dialogues philosophiques : Platon, *Lachès* ou *Ménexène*
 - o discours politiques :
 - Isocrate, *Sur la Paix*
 - Démosthène, *Sur la Couronne*
- Essais et manuel :
 - o J. de Romilly, *La Grèce antique contre la violence* (Le Livre de Poche)
 - o J.-P. Vernant, *Problèmes de la guerre en Grèce ancienne* (Points)
 - o P. Payen, *La guerre dans le monde grec : VIII^e-I^{er} siècles avant J.-C.* (Armand Colin)

3. COURS DE GREC POUR LES SPÉCIALISTES (LETTRES CLASSIQUES)

Vous choisirez pour l'écrit d'admissibilité soit la version latine, soit la version grecque (épreuve de quatre heures avec dictionnaire, portant sur un texte hors programme). En revanche, les deux langues seront obligatoirement présentées à l'oral d'admission (une traduction suivie d'un commentaire avec dictionnaire, portant sur un texte du programme).

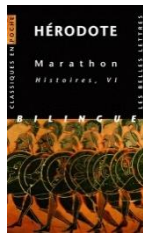
1.1. Programme 2023-2024

L'oral de grec ancien porte sur les deux œuvres suivantes, qu'il vous faudra **acquérir** cet été². Nous commencerons l'année par Hérodote, qui sera traité aussi par les hellénistes non spécialistes.

	<p>Sophocle, Antigone Traduction de Paul Mazon Introduction de Nicole Loraux</p> <p>ISBN : 9782251799162 Éditeur : Les Belles Lettres Collection : Classiques en poche Parution : 1997</p>	<p>Le jury n'interrogera pas directement sur les parties suivantes : vers 100-161, 332-383, 582-630, 781-882, 937-987, 1115-1152, 1257-1353.</p>
---	---	--

² Si les deux ouvrages venaient à être temporairement indisponibles, utilisez d'autres éditions ; en ligne, vous trouverez ces ressources pour obtenir le texte grec :

- pour Sophocle, voir http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/sophocle_antigone/ ;
- pour Hérodote, il s'agit des §§ 43-140 du livre VI des *Histoires* ; vous trouverez le texte grec et une traduction ici : http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/herodote_historiae_06/lecture/default.htm



Hérodote, *Marathon (Histoires, VI)*

Traduction de Philippe-Ernest Legrand

Introduction de Claude Mossé

ISBN : 9782251799919

Éditeur : Les Belles Lettres

Collection : Classiques en poche

Parution : 2007

Le jury interrogera les candidats sur l'ensemble de l'ouvrage.

1.2. Préparation estivale

1.1.1. Lectures littéraires (obligatoires)

Votre première lecture pour cet été correspondra aux deux ouvrages indiqués ci-dessus ; lisez-en intégralement les traductions (sans exclure, dans le cas d'*Antigone*, les vers sur lesquels le jury n'interrogera « directement » aucun candidat, qui correspondent principalement à des interventions du chœur). Nous commencerons l'année par Hérodote.

1.1.2. Lectures complémentaires (facultatives)

Vous pouvez prolonger votre découverte de Sophocle par une autre de ses pièces, d'Hérodote par un autre extrait de ses *Histoires* (ou *Enquêtes*, selon le choix des traducteurs pour le titre *Ἱστορίαι*). Je vous recommande tout particulièrement les suivants (*il n'est pas nécessaire d'acquérir les livres cités ci-après*) :

- Pour Sophocle :
 - o Prolongez votre lecture par une pièce directement liée à la matière thébaine (le récent livre édité par Jean Lauxerois chez Pocket et intitulé *Antigone, Œdipe tyran, Œdipe à Colone* regroupe les trois tragédies concernées ; vous pouvez aussi les découvrir dans une édition « intégrale » des pièces de Sophocle : *Théâtre complet* chez GF, *Tragédies complètes* chez Folio).
 - o Si vous appréciez la tragédie grecque, vous pouvez aussi prolonger ces lectures par la découverte du traitement différent qu'ont donné Eschyle et Euripide des histoires de la famille royale de Thèbes : *Les Sept contre Thèbes* pour le premier ; *Les Phéniciennes* pour le second).
- Pour Hérodote, il serait très pertinent de lire en traduction le début de ses *Histoires*, dans lequel l'auteur expose sa démarche, et le début du livre VI (absent de l'ouvrage au programme). Le livre I peut ainsi être découvert soit dans le volume bilingue dédié édité par les Belles Lettres (*Histoires. Livre I : Cléo*), soit dans la traduction proposée chez Folio (*L'Enquête : Livres I à IV*), soit sur le site *Hodoi elektronikai* cité dans la note 2.

Pour vous familiariser avec des éléments de culture grecque nécessaires à une lecture plus riche de ces deux textes au programme, voici quelques suggestions restreintes :

- Pour *Antigone* :
 - o P. Demont & A. Lebeau, *Introduction au théâtre grec antique* (Le Livre de Poche)
 - o J.-Ch. Moretti, *Théâtre et société dans la Grèce antique* (Le Livre de Poche)
 - o J. de Romilly, *La tragédie grecque* (PUF)
- Pour les *Enquêtes* :
 - o Une connaissance du contexte historique des guerres médiques (entre Grecs et Perses) est indispensable. Un ouvrage d'histoire, parmi les suivants, vous renseignera :

- P. Green, *Les guerres médiques : 499-449 avant J.-C.* (Tallandier)
- Edm. Lévy, *La Grèce au V^e siècle : de Clithène à Socrate* (Points)
- Cl. Orrieux & P. Schmitt Pantel, *Histoire grecque* (PUF, 2020)
- Sur la démarche d'Hérodote : F. Hartog, *Le Miroir d'Hérodote : Essai sur la représentation de l'autre* (2001, Folio)

1.1.3. Petit grec (obligatoire)

Pour maintenir vos compétences, pratiquez le **petit grec** :

- Mêmes recommandations que pour les autres hellénistes (voir ci-dessus : **2.1**).
- Poursuivez par un texte en vers, suivant la même méthode que pour l'extrait d'Hérodote : les vers 1 à 38 des *Sept contre Thèbes* d'Eschyle. Le texte est disponible à cette adresse : http://mercure.fltr.ucl.ac.be/Hodoi/concordances/eschyle_sept_thebes/lecture/1.htm.
Rapportez votre travail à la rentrée.

1.3. Complément (obligatoire)

Vous serez initié au thème cette année : **achetez** le petit *Dictionnaire français-grec* (Hatier) si vous ne l'avez pas encore.

Pour toute question, vous pouvez me joindre à cette adresse :
fretard_thomas@hotmail.com

ANNEXE : UN EXEMPLE DE « PETIT GREC »

Les deux tableaux ci-dessous vous montrent à quel résultat vous devez parvenir. L'exemple est emprunté à Polybe (*Histoires*, IV, 31, 3).

Tableau 1 : les données dont vous disposez

TEXTE GREC	TRADUCTION FRANÇAISE
Ἐγὼ γὰρ φοβερὸν μὲν εἶναι φημι τὸν πόλεμον, οὐ μὴν οὕτω γε φοβερὸν ὥστε πᾶν ὑπομένειν χάριν τοῦ μὴ προσδέξασθαι πόλεμον.	Je ne conteste pas que la guerre ne soit un fléau terrible, mais pas si terrible cependant qu'on doive tout endurer plutôt que de faire la guerre.

Tableau 2 : votre travail de petit grec

Le format paysage permet de disposer de trois colonnes de tailles convenables. La colonne réservée à la traduction française n'implique par un résultat élégant, mais un mot-à-mot précis. La colonne de droite de ce modèle est indicative : selon vos connaissances, vous pourriez y inscrire moins d'informations... ou davantage ; ce qui compte est que rien de la structure de la phrase grecque ne vous ait échappé, que vous soyez en mesure de tout expliquer.

Pour gagner du temps, faites une copier-coller des textes (tout au moins du texte grec) depuis le site indiqué dans les pages ci-dessus et utilisez ce dictionnaire en ligne pour chercher le vocabulaire comme vous le feriez dans le *Bailly* : <https://bailly.app/>.

TEXTE GREC	TRADUCTION LITTÉRALE	REMARQUES DIVERSES
Ἐγὼ γὰρ φημι	Pour ma part, en effet, je dis	- expression du pronom perso. sujet = mise en relief >>> GRAMM. § 215
φοβερὸν μὲν εἶναι τὸν πόλεμον,	que la guerre est effrayante,	- prop. infinitive après un verbe de parole/opinion >>> GRAMM. §§ 241 + 244.1
οὐ μὴν οὕτω γε φοβερὸν	mais qu'elle n'<est> du moins pas effrayante au point	- corrélation μὲν... μὴν à la place de μὲν... δέ - οὕτω/οὕτως... ὥστε corrélés : « tellement... que, si... que, à tel point... que »
ὥστε πᾶν ὑπομένειν	de tout endurer	- ὥστε + inf. (≠ + ind.) : la prop. consécutive à l'infinitif envisage la conséquence comme un fait possible (« au point d'endurer ») (≠ à l'indicatif, elle l'envisage dans sa réalité : « au point que nous endurons/... ») >>> GRAMM. § 254
χάριν τοῦ μὴ προσδέξασθαι πόλεμον.	pour ne pas agréer la guerre.	- χάριν + gén. : nom à l'accusatif employé comme préposition ; sens = « en faveur de, pour, à cause de » >>> GRAMM. § 141 - article neutre (ici, génitif τοῦ) + infinitif : substantivation d'une proposition complète grâce au seul article >>> GRAMM. § 265 - μὴ à la place de οὐ : l'adverbe de négation est toujours μὴ devant un infinitif substantivé >>> GRAMM. § 265 - inf. aor. προσδέξασθαι : l'aoriste n'a pas une valeur temporelle mais aspectuelle en dehors de l'indicatif (ne pas le traduire par « ne pas avoir agréé ») ; aspect = expression du fait pur indépendamment de toute idée de durée ou de résultat >>> GRAMM. § 235

Légende : GRAMM. = Grammaire grecque d'Allard & Feuillâtre